

## منشور

يتضمن المنشور إرشادات خاصة بطريقة تقديم الطلبات وفقاً للمواصفة المنظمة لوسائل حماية المباني، وأيضاً مصاريف تغيير المسكن، ويقدم لك فيما يلي إجابات على الأسئلة الأكثر شيوعاً.

ما الوسائل التي يمكنني التقدم بطلب دعم بشأنها؟

المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف تقدم لك إعانات مالية خاصة بكل من

- وسائل حماية المباني و
- مصاريف تغيير المسكن.

هل أنا ضمن دائرة الأفراد الذين يحق لهم تقديم طلبات؟

1. إن كنت قد تعرضت لعنف أو تهديد أو خطر ذي خلفية سياسية متطرفة أو تمت الدعوة إلى ممارسته أو يدعو للتفرقة العنصرية، فأنت ضمن دائرة الأفراد الذين لهم أحقية التقدم بطلبات.
2. يمكنك تقديم طلب، ولا سيما باعتبارك شخصاً خاصاً أو مؤسسة خيرية معترف بها لا تهدف للربح أو مؤسسة دينية أو جمعية أو مشروع مبادرة، وأيضاً مسؤولي هذه الجهات.

ما وسائل حماية المباني التي يمكنني التقدم بطلب بشأنها؟

يمكنك الحصول على إعانات مالية من أجل وسائل حماية المباني التالية:

1. أبواب مقاومة للاقتحام،
2. نوافذ ودرج نوافذ مقاومة للاقتحام (أبواب شرفات وتيراس)،
3. مصارع نوافذ بيكر لف/ قابلة للطي مقاومة للاقتحام،
4. رقاقات حماية مقاومة للاقتحام للنوافذ ودرج النوافذ،
5. تجهيزات التأمين اللاحقة للنوافذ والأبواب، مثلاً رزة إحكام الغلق ومقابض النوافذ القابلة للغلق والأسطوانات الغازية وأقفال الزنق،
6. أجهزة الإنذار ضد السرقة السلوكية أو اللاسلوكية وأجهزة الإبلاغ عن حالات السطو،
7. كاميرات مراقبة سلوكية أو لاسلكية
8. وغير ذلك.

## ما مصاريف تغيير المسكن التي يمكنني التقدم بطلب بشأنها؟

1. يمكنك الحصول على مصاريف نقل الأثاث المنزلي عن طريق شركة تجارية متخصصة في تغيير المسكن أو جهات شخصية مساعدة.
2. عند تغيير المسكن يمكنك التقدم بطلب للحصول على ضعف قيمة رسوم الاستئجار أو التأجير التمويلي لمدة ثلاثة أشهر بحد أقصى. عامل الحسم هنا هو فائدة الاستئجار أو التأجير التمويلي الأرخص.
3. يرجى مراعاة أنه لن يتم تحمل أي مدفوعات نظير الانتقالات التي تتم لغرض معاينة المسكن أو رسوم السمسار أو مصاريف إصلاح تلفيات النقل أو قطع الأثاث أو عمليات التخزين الضرورية للأثاث أو الإجراءات المتخذة من أجل الترميم والتحسين أو البقشيش أو مصاريف إطعام من يساعدون في تغيير السكن.
4. يمكن أيضًا سداد إجمالي مصاريف تغيير المسكن. تبلغ قيمة هذا المبلغ الإجمالي 1639 يورو بالنسبة للمتزوجين أو المعيلين الوحيدين أو المطلقين أو المترملين، و 820 يورو للعزاب. وبالإضافة إلى ذلك يمكنك التقدم بطلب للحصول على علاوة بقيمة 361 يورو نظير كل شخص آخر في البيت.

## ما قيمة الدعم المالي التي يمكنني الحصول عليها؟

1. يمكنك التقدم بطلب للحصول على دعم مالي بقيمة 50.000 يورو بحد أقصى. في بعض الحالات المبررة يمكن الموافقة على منحك مبلغ أعلى.
2. يرجى مراعاة أنه ليس لديك أي حق قانوني في الحصول على إعانة مالية. المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف هي من ترجع لها سلطة القرار في ذلك، وفقًا لتقديرها المتوافق مع الالتزامات القائمة، طالما أنه تتوفر لها مخصصات مالية معينة من الميزانية.

## أين أجد الطلب وما الصيغة التي يجب تقديم الطلب بها؟

1. يمكنك تنزيل استمارة تقديم الطلب إما عبر الإنترنت من خلال الصفحة الرئيسية للمفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف أسفل الرابط <http://www.berlin.de/lb/lkbgg> أو طلبها أسفل الرابط [berlin-gegen-gewalt@seninnds.de](mailto:berlin-gegen-gewalt@seninnds.de).
2. يرجى تقديم الطلب خطيًا للحصول على منح من صندوق الدعم والإعانات، إلى:

Landeskommission Berlin gegen Gewalt  
c/o Senatsverwaltung für Inneres und Sport,  
Klosterstraße 47,  
10179 Berlin

3. يرجى مراعاة أن الطلبات لن يمكن النظر فيها إلا بعد تقديم مستندات الطلب كاملة. وتشمل هذه المستندات أيضًا الأدلة والإثباتات ذات الصلة.

## ما الأدلة التي يجب علي إرفاقها بالطلب؟

يرجى تقديم المستندات التالية مع الطلب:

1. ثلاثة عروض تكلفة ملزمة من جهات متخصصة معتمدة لوسائل حماية المباني أو من شركة تجارية متخصصة في تغيير السكن أو ملخص التكلفة عند القيام بعملية تغيير السكن على يد أفراد معاونة شخصيين.
2. إما توصية خاصة بتقنية السلامة من شرطة برلين أو تقييم لمخاطر التمييز العنصري ووضع التهديد والمخاطر يقدمه مركز استشاري متخصص من مجال العمل، يعمل وفقاً للمعايير المنظمة لاستشارات الضحايا ومكافحة التمييز العنصري.
3. موافقة خطية من المؤجر أو المؤجرة/ القائم أو القائمة على التأجير التمويلي بشأن وسائل حماية المباني أو إثبات الملكية وإذا لزم الأمر موافقة الجهة المختصة بحماية النصب التذكارية.
4. إيصالات توضح ما حدث من وقائع، مثلاً صور الأضرار وأقوال الشهود وتحرير بلاغات جنائية ونسخة مطبوعة من البريد الإلكتروني وصور ملتقطة لرسائل بريد، إلخ.
5. مستندات خاصة بالمسكن الجديد أو المقر التجاري في حالة تغيير السكن.

أدلة إضافية عندم يتعلق الأمر بمؤسسات أو جمعيات أو مشاريع مبادرات، إلخ:

1. نسخة من اللوائح الداخلية
2. مستخرج من سجل الجمعيات/ السجل التجاري
3. نسخة من إخطار إعفاء المؤسسات/ شهادة المصلحة العامة
4. نموذج تمثيل تعاقدي

## ما الذي يجب علي مراعاته في عروض التكلفة؟

1. قبل أن تقدم طلباً بالحصول على منح، يجب عليك أن تطلب خطياً ثلاثة عروض تكلفة من ثلاثة أرباب عمل مختلفين.
2. يرجى مراعاة أن تكون عروض التكلفة الثلاثة المطلوبة محددة وملزمة بقدر الإمكان.
3. تواصل مع الشركة المتخصصة أو شركة تغيير المسكن أو الأشخاص المساعدين لك لمعرفة إجمالي النفقات التي تنشأ عند تنفيذ أو تطبيق وسيلة الحماية المطلوبة. سيتم بالاستناد إلى عروض التكلفة الملزمة تحديد مبلغ المنحة في قرار المنح. سيتم تحديد مبلغ المنحة استناداً إلى العرض الأكثر توفيراً. وعامل الحسم هنا هو النسبة بين السعر والخدمة المقدمة.

## ما الذي يجب علي مراعاته عند التعامل مع شركات متخصصة معتمدة في مجال وسائل حماية المباني؟

1. يرجى مراعاة أنك ستكون بحاجة إلى شركة متخصصة في تقنية السلامة الميكانيكية من أجل تطبيق الوسيلة المطلوبة، مهمتها تركيب وسائل حماية المباني بالاستناد إلى مواصفات تقنية السلامة التي أقرتها شرطة برلين.
2. تحرر شرطة برلين مستنداً يؤكد العنوان المطلوب، من أجل تقديمه للجهة المسؤولة عن تجهيزات السلامة الميكانيكية. هذا الدليل ستجده أسفل الرابط: <https://www.berlin.de/polizei/aufgaben/praevention/diebstahl-und-einbruch/artikel.125021.php>

وسائل السلامة غير المستوفية لهذه المواصفات، لن يمكنها توفير الحماية الضرورية المطلوبة.

## ما الإثباتات التي يجب علي إحضارها من أجل تحديد مخاطر التفرقة العنصرية ووضع التهديد ووضع الخطر القائم؟

يرجى مراعاة أنه يمكنك إثبات تحديد وضع التهديد ووضع الخطر القائم إما من خلال توصية متعلقة بتقنية السلامة صادرة عن شرطة برلين أو من خلال تقييم مخاطر التفرقة العنصرية ووضع التهديد ووضع الخطر القائم على يد مركز استشارات متخصص في مجال العمل.

1. إن كان قرارك هو تحديد مخاطر التفرقة العنصرية ووضع التهديد ووضع الخطر القائم، فيمكنك التواصل مع فرع التنسيق المركزي بخصوص توصية تقنية السلامة:

Der Polizeipräsident in Berlin  
Landeskriminalamt Koordinierungsstelle Staatsschutz (LKA Ko St)  
E-Mail: LKAkoordinationSt@polizei.berlin.de

2. أما إن كنت تفضل تقييم مخاطر التفرقة العنصرية ووضع التهديد ووضع الخطر القائم على يد مركز استشارات متخصص، فيجب عليك العثور على مركز يعمل وفقاً لمواصفات استشارات الضحايا ومكافحة التمييز العنصري. المراكز الاستشارية المتخصصة التي تتسم بخصائص الجودة هذه، ستجدها على سبيل المثال في الصفحة الرئيسية لفرع الولاية المحلي الخاص بالمساواة في المعاملة - مكافحة التفرقة العنصرية (<https://www.berlin.de/sen/lads/beratung/diskriminierung>): (LADS) أو على الصفحة الرئيسية لجمعية مكافحة التفرقة العنصرية في ألمانيا (advd): <https://www.antidiskriminierung.org>. ستجد على صفحات LADS دليلاً استشارياً، كما أن جمعية advd تقدم وسيلة "مكتشف المراكز الاستشارية" أسفل الرابط <https://www.antidiskriminierung.org/betroffene>. يمكنك هنا الاستعلام عن المراكز الاستشارية وعن معايير استشارات الضحايا ومكافحة التمييز العنصري.

## ما الذي يجب علي مراعاته في أي مشروع استنجاز أو تأجير تمويلي؟

1. أنت بحاجة إلى موافقة المؤجر أو المؤجرة/ المؤجر التمويلي أو المؤجرة التمويلية على وسيلة حماية المبنى المعنية،
2. يرجى الرجوع إلى المؤجر أو المؤجرة/ المؤجر التمويلي أو المؤجرة التمويلية لمعرفة ما إذا كان المستخلص الخاص بك من مشروع الإيجار أو الإيجار التمويلي مطلوباً فيه إزالة وسيلة الحماية البنائية التي تم التقدم بطلب بشأنها، وللتحقق من عدم المطالبة برفع الإيجار أو زيادة فائدة التأجير التمويلي نتيجة لوسيلة الحماية. المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف لا تتحمل مثل هذه الإعانات!
3. يرجى أيضاً مراعاة أن المبنى إذا كان يدخل ضمن النصب التذكارية المحمية فإن تطبيق وسائل حمايته يستلزم موافقة السلطة المختصة بالنصب التذكارية.
4. عند تركيب كاميرات مراقبة تكون أنت مسؤولاً عن استيفاء كل متطلبات حماية البيانات وفقاً لأحدث النصوص القانونية الصادرة. ومن هذه النصوص النظام الأوروبي العام لحماية البيانات GDPR واللوائح التكميلية سواء في قانون الدولة أو الولاية.

## ما الذي يجب علي مراعاته عند التعامل مع أجهزة الإبلاغ عن حالات السطو؟

1. إذا كان قرارك هو تكييب أجهزة الإبلاغ عن حالات السطو، فيجب أن تكون إكمانية استدعاء المساعدة متاحة من خلال الضغط على زر الإنذار. وفي هذه الحال تنصح شرطة برلين في المعتاد بنقل الإنذار إلى شركة معتمدة في الحماية والمراقبة أو إلى مركز عمليات الشرطة. في كلا النوعين تنشأ نفقات شهرية ناتجة عن ذلك.
2. يرجى مراعاة أنه يجب عليك بنفسك تحمل النفقات الشهرية الناتجة عن ذلك. لن تتحمل المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف أي نفقات لاحقة!

## ما الذي يجب علي مراعاته عند التعامل مع الفواتير؟

أي فاتورة يجب أن تحتوي بصفة أساسية على البيانات التالية:

1. اسم وعنوان العامل أو ربة العمل (الشركة المتخصصة المعتمدة أو شركة تغيير المسكن أو الأشخاص المساعدين لك)
2. اسم وعنوان رب العمل أو ربة العمل (الشخص الذي يطلب تطبيق وسيلة حماية المباني أو نفقات تغيير السكن أو يعهد إلى شخص آخر بتنفيذها أو تطبيقها)
3. تاريخ إصدار الفاتورة
4. حجم ومسمى أو رصد الخدمة
5. الرقم الضريبي أو رقم تعريف ضريبة المبيعات لمقدم الإعانة
6. رقم الفاتورة الساري
7. وقت المنحة المقدمة
8. مبلغ ضريبة القيمة المضافة
9. عند إعداد فواتير لخدمات (مثلاً أجور) - إشارة إلى ضريبة المبيعات أو إلى الإعفاء الضريبي ("المبلغ لا يتضمن ضريبة المبيعات وفقاً للمادة 1، فقرة 1 من قانون ضرائب المبيعات").
10. رقم المشروع أو الرمز المرجعي (انظر قرار المنح)

## ما الذي علي معرفته بشأن حماية البيانات؟

1. نحن بحاجة إلى بياناتك الشخصية حتى نتمكن من معالجة طلبك المقدم للحصول على وسائل حماية المباني أو نفقات تغيير المسكن. هذه البيانات تحتاجها المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف اللبت في طلبك. إن كان القرار بالرفض، فلن يمكن التصريح بتقديم أي إعانات مالية.
2. لاستيفاء التزام الاستعلام القانوني عن الأعضاء في البرلمان المحلي لولاية برلين، فسيتم حفظ بياناتك الشخصية في صورة مشفرة فقط، أي أن بياناتك الشخصية لن يتم نشرها. حتى عند إجراء اختبار متعمق محتمل لدى مركز المحاسبات فسيتم تمرير هذه البيانات في صورة مشفرة.
3. الإعانات المقدمة إلى الأشخاص القانونية، أي إلى الجمعيات والمؤسسات الخيرية، لن يمكن بصفة أساسية التصريح بها إلا بالاستناد إلى قانون الميزانية العامة لولاية برلين، وذلك إذا كانت مسجلة في بنك البيانات المنقولة ومصرح بنشر البيانات التالية في بنك بيانات الإعانات: أسماء الإعانات والعنوان البريدي لها ونوعها وقيمتها والغرض منها. نظرًا لأن نشر الأسماء والعناوين البريدية قد تكون نتيجته نشوء موقف تهديد أو خطورة، فقد كانت هناك مصلحة غالبية تتمثل في توفير الحماية مقارنة بمصلحة الاستعلام العامة، لدرجة أننا عند التعامل مع أشخاص قانونيين سوف نتنازل عن رصد بيان الأسماء والعناوين البريدية في بنك بيانات الإعانات (قارن القانون التنظيمي رقم 1.5.2 بشأن المادة 44 من قانون الميزانية المحلي للولاية). وبهذه الطريقة لن يمكن تخصيص المنحة إلى جمعيتك أو مؤسستك.
4. يتعين أن تصل المنح إلى مستحقيها فقط المعترفين بالقانون الأساسي المستند إلى قواعد الحرية والديمقراطية. إن كانت هناك مؤشرات تبرر أسباب الإلغاء من منظور مواصفة وسائل حماية المباني ونفقات تغيير المسكن، فقرة 2، رقم 4، فيجب علينا تمرير بياناتك الشخصية إلى شرطة برلين لإعادة النظر في أسباب الإلغاء. يجب أن توافق على تمرير هذه البيانات، وإلا فلن يمكننا معالجة الطلب ولن نوافق على منح أي إعانات.

1. أرسل النسخة الأصلية من الطلب مع الأدلة المبرهنة إلى المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف.
2. انتظر صدور قرار المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف.
3. فقط بعد أن يصدر بحقك قرار المنحة، سوف يسمح لك البدء في تنفيذ أو تطبيق وسيلة الحماية.
4. قم بتطبيق وسيلة الحماية فور إعلان القرار.
5. قم بتقديم الفاتورة، على الفور بعد الانتهاء من وسيلة الحماية في نسختها الأصلية لدى المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف. بالنسبة للوسائل التي سوف تطبقها في العام المالي 2021، سيكون من اللازم عليك تقديم الفاتورة في موعد أقصاه 2021/11/30.
6. تظل الفاتورة الأصلية محفوظة لدى المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف.
7. يرجى مراعاة أن المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف تقوم بحد أقصى بتسوية المبلغ المثبت في قرار المنح.
8. يرجى مراعاة أن المفوضية المحلية لولاية برلين ضد العنف تلتزم بخصم نسبة اثنين بالمانعة من مبلغ الفاتورة، طالما أن التسوية ممكنة في خلال أسبوعين.